

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## 10<sup>th</sup> Sunday After the Holy Cross & The Holy Wonderworker, Nicholas, Archbishop of Myra in Lycia

The much-loved St Nicholas was born in the province of Lycia in the southern part of Asia Minor to wealthy parents of Greek decent, affording him the resources to take great care of the poor – for which he is famous. He is thought to have made pilgrimages to Egypt and Palestine when he was a youth, ordained upon his return, and later imprisoned during the Diocletian persecutions; he was released during the reign of Constantine. He is thought to have been a defender of orthodoxy at the Council of Nicaea, in which he participated as the archbishop of Myra. He reposed in the Lord on December 6 in the middle of the 4<sup>th</sup> century. He is said to have worked many miracles during his life – and even after his death. The majority of his mortal remains were taken by Italian merchants to Bari, with smaller fragments taken to Venice. The Bari fragments exude a miraculous myrrh. Many countries claim him as their patron. He is said to have been the inspiration for the secular Santa Claus. However, while Santa may be much loved by our youth, we emulate St Nicholas for the extraordinary manner by which he lived out the Gospel in his life. And it is through his intercession that we obtain great mercies and blessings from God: Through the prayers of our holy father, Nicholas, Lord Jesus Christ our God, Save us!

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, and especially those isolated by COVID. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of eternal life. Also, we pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this parish community. We comment to Christ God, as they come in, the names and intentions submitted online.

**Health & Safety:** Please maintain social distancing, wearing masks and not congregating in the church or environs. Please help us sanitize the inside of the church and restrooms before we leave church for the day. Many thanks and blessings for your support!

### Troparion of the Resurrection (2nd tone)

When You descended to death, O immortal Life, \* You destroyed Hades by the splendor of Your divinity.\* And when You raised the dead from below the earth, \* all the heavenly powers cried out to you: \* “O Giver of life, Christ our God, glory to You!”

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### Troparion of St. Nicholas

O Father and Pontiff Nicholas, the holiness of your life was set before your flock as a rule of faith, an example of meekness and a teaching of temperance; wherefore you acquired greatness through humility and spiritual wealth through poverty. Pray to Christ God that He may save our souls.

### Kondakion of the Preparation of the Nativity of Our Lord (3<sup>rd</sup> Tone)

Today the Virgin is on her way to the cave where she will give birth to the eternal Word of God in an ineffable manner. Rejoice, therefore, O Universe, when you hear this news: and glorify with the angels and the shepherds, Him who shall appear as a new child, being God from all eternity.

### Epistle: For St. Nicholas, Hebrews 13: 17-21 p. 440, Ar. 495

Our Venerable Father among the Saints NICHOLAS THE WONDERWORKER, Archbishop of Myra in Lycia PROKIMENON (Tone 1)

Precious in the Lord's eyes is the death of his holy ones.

**Stichon:** How shall I make a return to the Lord for all the good he has done to me?

**Reading** from the Epistle of St. Paul to the Hebrews

### نشيد القيامة: (باللحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقيمت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح ألها، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

### طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### نشيد للقديس نيقولاوس: (باللحن الرابع)

لقد اظهرتك حقيقة أعمالك لرعيك قانون إيمان ومثال وداعة، ومعلم قناعة. لذلك أحرزت بالاتضاع الغلى، وبالقدر الغنى، أيها الاب رئيس الكهنة نيقولاوس. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### نشيد الختام (قنداق) مقدمة ميلاد ربنا يسوع المسيح: (باللحن الثالث)

اليوم العذراء تأتي الى المغارة، لتلد الكلمة الكائن قبل الدهور، ولادة يُعجزُ بيائها. فأطربي ايها المسكونة اذا سمعت، ومجدي مع الملائكة والرعاة، مَنْ شاء ان يظهر طفلاً جديداً. وهو الإله الذي قبل الدهور.

### رسالة تذكّر ابينا الجليل في القديسين نيقولاوس العجائبي

رئيس اساقفة ميرا في ليكيا

مقدمة الرسالة

كريم لدى الرب موت صفيه

بماذا تكافئ الرب عن كل ما أحسن به لنا

عبرانيين (13: 17-21) ص 495

**Brethren**, obey your superiors and be subject to them, for they keep watch as having to render an account of your souls -- so that they may do this with joy, and not with grief, for that would not be fitting for you.

Pray for us, for we are confident we have a good conscience, since we wish to live uprightly in all things. But I more especially exhort you to do this, that I may be restored to you the sooner.

Now may the God of peace, who brought forth from the dead the great Pastor of the sheep, our Lord Jesus, in virtue of the blood of an everlasting covenant, fit you with every good thing to do his will, working in you what is well pleasing in his sight, through Jesus Christ, to whom is glory, forever and ever. Amen.

**ALLELUIA** (Tone 1)

Your priests, O Lord, shall be clothed with holiness, and your saintly ones shall shout for joy.

**Stichon:** For the Lord has elected Sion, he has chosen it for his dwelling.

**Gospel: 10<sup>th</sup> of Holy Cross, Luke 13: 10-17 (Healing of a Crippled Woman)**

Page 161 (English) – Page 101 (Arabic)

At that time Jesus was teaching in one of their synagogues on the Sabbath. And behold, there was a woman who for eighteen years had had a sickness caused by a spirit; and she was bent over and utterly unable to look upwards. When Jesus saw her, he called her to him and said to her, "Woman, thou art delivered from thy infirmity." And he laid his hands upon her, and instantly she was made straight, and glorified God. But the ruler of the synagogue, indignant that Jesus had cured on the Sabbath, addressed the crowd, saying, "There are six days in which one ought to work; on these therefore come and be cured, and not on the Sabbath." But the Lord answered him and said, "Hypocrites! Does not each one of you on the Sabbath loose his ox or ass from the manger, and lead it forth to water? And this woman, daughter of Abraham as she is, whom Satan has bound, lo, for eighteen years, ought not she to be loosed from this bond on the Sabbath?" And as he said these things, all his adversaries were put to shame; and the entire crowd rejoiced at all the glorious things that were done by him.

**Hirmos:** It is truly right ...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

**Post-communion Hymn:** We have seen the true light ...

يا إخوة. أطيعوا مُدبريكم وأخضعوا لهم. فإنهم يسهرون على نفوسكم سهراً من سيؤدي جساباً. حتى يفعلوا ذلك بسرور لا بكره. لأن هذا غير نافع لكم، صلوا من أجلنا. فأنا واتقون بأن لنا ضميراً صالحاً. إذ نرغب أن نحسن التصرف في كل شيء، أطلب اليكم بأشد إلهام أن تفعلوا ذلك. حتى أردد إليكم عاجلاً، وإله السلام. الذي بعث من بين الأموات راعي الخراف العظيم. بدم العهد الأبدي. ربنا يسوع، يكملكم في كل عمل صالح. حتى تعملوا بمشيئته. عاملاً فيكم ما حسن لديه بيسوع المسيح. الذي له المجد إلى دهر الداهرين. آمين.

**هللوا**

كهنتك يا رب يلبسون البر. وأبرارك يبتهجون ابتهاجا لأن الرب قد اختار صهيون. اصطفاها مسكناً له

**فصل من بشارة القديس لوقا الانجيلي البشير (لوقا 13: 10 - 17)**

في ذلك الزمان، كان يسوع يُعَلِّم في أحد المجامع يوم السبت، وإذا امرأة بها روح مرضٍ منذ ثمانين سنة، وكانت مُنْحَنِيَةً لا تستطيع أن تَنْتَصِبَ البتَّة. فلما رآها يسوع دعاها وقال لها: يا أمراه أنتِ مُطَلَّقةٌ من مرضِك. ووضَعَ يَدَيْهِ عَلَيْهَا، وفي الحال انتصبتِ وجعلت تمجد الله فقال رئيس المجمع للجميع، وهو مُعْتَاطٌ لإبراء يسوع في السبت: لكم سيئة أيام ينبغي العمل فيها، ففيها تاتون وتشتشون، لا في يوم السبت. فأجابته الرب وقال: يا مُرائي، أما يحلُّ كل واحدٍ منكم ثورَهُ أو جمارَهُ في السبت من المذود وينطلق به فيسقيه؟ وهذه ابنة إبراهيم التي ربطها الشيطان منذ ثمانين سنة، أما كان ينبغي أن تُطَلَّقَ من هذا الرباط يوم السبت؟ ولما قال هذا، خزي جميع مقارميه، وفرح الجُمعُ كُلُّهُ بجميع الأمور الجيدة التي كانت تجري على يده.

**الأرمس:** انه واجب حقا...

**نشيد المناولة:** سبحوا الرب من السموات ...

**بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

## SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow



**Don't Forget to email Fr Shaun for your 2021 Calendar! Please provide your full name, address, and telephone number – we'll update our mission roster, too! Many thanks and Blessings for your support!**